

MONITORAGGIO PIANO STRATEGICO DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE (LLCM) 2022

Monitoraggio attività DIDATTICA 2022

Monitoraggio CdS L11 e L12

Obiettivi e azioni

1) Riqualificazione e ampliamento dell'offerta formativa

Nei 4 CdS del Dipartimento (LM37 / LM38 e L11 / L12) si evidenzia una flessione del numero degli immatricolati; tuttavia, la soddisfazione degli studenti è migliorata (obiettivo 1 del Piano strategico di Dipartimento). In particolare, per quanto riguarda i corsi di studio triennali (L-11 e L-12), gli indicatori risultanti dalla rilevazione delle opinioni degli studenti mostrano un miglioramento nella percezione della qualità della didattica erogata. Resta marcata la tendenza a usufruire dei servizi da remoto, segno che gli studenti hanno valutato l'utilizzo delle piattaforme come una opportunità nel contesto di un'emergenza sanitaria i cui effetti non sono ancora esauriti. L'ultima rilevazione disponibile, con dati di contesto circa l'a. a. 2021/2022, conferma una sostanziale stabilità della media dei punteggi (L11: 3,45; L12: 3,42; LM37: 3,48; LM38: 3,42), in linea con la media di Ateneo (3,43). Va sottolineato che entrambi i Corsi di laurea triennale registrano un risultato migliore per quanto riguarda il macro-indicatore dell'efficacia didattica: L-11: 3,53 e L-12: 3,49; anche la disponibilità dei docenti e la capacità di stimolare l'interesse degli studenti registrano valori positivi e spesso leggermente più alti della media di Ateneo. Le maggiori criticità si riscontrano sulle conoscenze preliminari e sui carichi di studio; Inoltre, cresce sensibilmente la percentuale dei laureandi soddisfatti dei due CdS triennali che ha raggiunto l'80% nella L-12 e l'86,9% nella L-11.

Al fine di garantire il diritto a tutti gli studenti di usufruire delle esercitazioni di lingua portoghese e brasiliana (il cui lettore non è al momento presente nel CLA) si è potuto istituire, grazie al finanziamento di 48000\$ da parte del Ministério das Relações Exteriores del Brasile e dell'Ud'A, un lettore di scambio di madrelingua brasiliana dell'Istituto Guimarães Rosa.

2) Adeguamento dei percorsi esistenti:

Quanto all'adeguamento dei percorsi esistenti va sottolineato che entrambi i CdS triennali hanno lavorato sull'allargamento dell'offerta formativa per le materie affini e integrative inserendo nuovi insegnamenti per arricchire l'esperienza dello studente e accrescere l'attrattiva dei due CdS. Nello specifico, si fa riferimento ai nuovi insegnamenti di "Storia della Comunicazione", "Storia della Comunicazione Globale", "Geografia delle Lingue", "Linguistica Applicata e Produzione Testi Scritti", "Letteratura Teatrale Italiana", "Lingua e Comunicazione Digitale", "Letterature Anglofone Postcoloniali" e "Lingue e Letterature Germaniche Medievali".

Inoltre, i 4 CdS si avvalgono di più di 100 convenzioni con imprese ed enti che offrono agli studenti periodi di tirocinio durante il loro percorso di studio. In fase pandemica si è avuta una inevitabile e sostanziale riduzione dei periodi di stage e tirocinio svolti dagli studenti, colmati tuttavia, da una implementazione dei seminari professionalizzanti che i 4 CdS hanno programmato con regolarità.

In relazione agli sbocchi e alle opportunità dei CdS triennali deve essere attentamente valutata l'attuale mancanza di percorsi intermedi tra triennale e specialistica (Master di primo livello, scuole estive ecc.) in grado di fornire esperienze spendibili tanto sul mercato del lavoro quanto nella prospettiva della prosecuzione degli studi magistrali mediante l'acquisizione di CFU.

3) Progettazione di percorsi formativi con doppia titolazione per una apertura al contesto internazionale:

Rispetto alla progettazione di percorsi formativi con doppia titolazione, il Dipartimento è in fase di esplorazione alla ricerca di partner idonei in altri Atenei stranieri.

4) Corsi didattici (insegnamenti/moduli) in lingua inglese/straniera: I quattro CdS stanno gradualmente perseguendo tale obiettivo. Il numero corsi in lingua straniera erogati dai CdS triennali sono aumentati rispetto al passato.

5) Digitalizzazione e modernizzazione delle modalità di erogazione dell'offerta didattica:

Nell'a. a. 2021-2022 si registra inoltre un incremento del numero dei docenti che rendono disponibili i materiali didattici sulla pagina deputata del sito di Dipartimento. Oltre a ciò, le contingenze collegate alla pandemia da coronavirus hanno favorito il passaggio dell'intera offerta didattica in modalità mista e/o a distanza, attraverso la piattaforma Microsoft Teams, e la predisposizione, da gran parte del corpo docente, di materiali fruibili a distanza, caricati nelle apposite cartelle nei canali della piattaforma.

6) Valorizzazione del sistema post-lauream:

Quanto alla valorizzazione del sistema post-laurea (obiettivo 6), l'a. a. 2020-2021 ha visto la riattivazione del Master in "Didattica dell'italiano L2/LS lingua seconda e lingua straniera: intercultura e mediazione", concluso nel 2019/2020 (4° edizione).

Nell'ottica di un potenziamento del placement degli studenti, i Presidenti dei 4 CdS stanno valutando la possibilità di costituire un Comitato di indirizzo inter-CdS. Inoltre, si è provveduto a nominare una delegata di Dipartimento per il Placement.

Osservazioni e Criticità

Tra i punti di debolezza si segnala per la L-11 e L-12 una riduzione degli immatricolati e degli iscritti rispetto all'anno precedente imputabile agli effetti della pandemia nonché all'istituzione di nuovi corsi triennali L- 11 e L-12 nella sede di Foggia. Per la L-11 si rileva una diminuzione del numero complessivo dei laureati, mentre una criticità della L-12 è quella della diminuzione del numero di CFU conseguiti al I anno, e della percentuale di studenti che proseguono al II. Un ulteriore elemento da attenzionare è anche quello dell'internazionalizzazione che necessita azioni di rafforzamento. Si registra infine, per entrambe le triennali un ritardo nel conseguimento della laurea e l'elevato numero degli studenti fuori corso. Quanto ad azioni correttive, entrambe le triennali hanno istituito una Commissione Didattica/tavolo di lavoro che, in sinergia con il Gruppo della Qualità, sta svolgendo attività di monitoraggio delle iscrizioni, dell'offerta formativa, dei laureati, ecc, attraverso riunioni periodiche, al fine di individuare soluzioni più idonee ai problemi elencati e rendere più funzionale ed efficace la didattica. Obiettivo strategico è poi l'approfondimento dei fattori volti a un'ammagiore professionalizzazione del piano di studi.

Inoltre, il Dipartimento si è attivato per implementare la comunicazione via web al fine di agevolare la circolazione delle attività didattiche e di orientamento soprattutto per i futuri immatricolati.

In tutti i CdS, infine, si registra un'incidenza piuttosto alta delle ore di docenza erogate da professori a contratto benché i Presidenti, di concerto con il Direttore del Dipartimento, abbiano intrapreso un'azione di monitoraggio volta all'ottimizzazione dell'impiego delle risorse interne.

Monitoraggio CdS LM37 e LM38

1) Riqualificazione e ampliamento dell'offerta formativa

2) Adeguamento dei percorsi esistenti

Il CdS LM37 continua a registrare una percentuale molto alta di laureandi soddisfatti (iC25; 93,5%), superando i dati di area (92,2%) e nazionali (92,3%) [SMA 2022].

Nell'a.a. 2021-22 il CdS LM38 presenta una tendenza percentuale di studenti/laureandi complessivamente soddisfatti delle attività del CdS (dato SMA, cod. iC25: 88,5 nel 2021). Tenuto conto del lungo periodo di diffusione della pandemia (dal 2020), si tratta di un indicatore in ripresa, che risulta superiore alla media degli Atenei (87,3), sebbene ancora inferiore all'indice dell'area geografica considerata (92,1).

Al fine di evitare la dispersione degli studenti e lo scoraggiamento verificatosi nell'a.a. 2021-2022 di fronte alle procedure di recupero dei CFU prima dell'immatricolazione, per il CdS LM37 sono state eliminate le soglie in ingresso per i laureati nelle classi L11, L12, cl. 3 e 11 (cfr. Art. 4 "Criteri e modalità di ammissione" del Regolamento del CdS). Il provvedimento ha contribuito alla ripresa delle iscrizioni che per l'a.a. 2022-2023 hanno registrato un incremento esponenziale (79 immatricolati a fronte dei 45 del 2021-2022) superando il numero dell'a.a. 2019-2020 (78 immatricolati) e riportando così il CdS ai parametri pre-pandemia.

Per il CdS LM37 l'opinione degli studenti nella Rilevazione relativa all'a.a. 2021-2022 permane positiva, con un punteggio complessivo medio di 3.59, superiore alla media dell'Area Umanistica e di Ateneo.

Opinione degli studenti del CdS LM38 nell'a.a. 2021/2022: media punteggio di 3,52 in rialzo rispetto all'a.a. precedente (3,40) [per soddisfazione complessiva (3,31), per aspetti logistico-organizzativi (3,59) e per efficacia didattica (3,72)]. Si tratta di un indicatore statistico che supera il dato medio dell'Ateneo (3,43) e si assesta quasi alla pari con quello dell'Area Umanistica di Ateneo (3,51).

Nell'ottica della riqualificazione dell'offerta formativa, usufruendo del DM 133 del 2 febbraio 2021, sono state operate delle miglie relative alle TAF C e precisamente: - sono state portate al primo anno le discipline ricomprese nel SSD L-LIN/02, fortemente caratterizzanti per la classe LM37 che prepara fra il resto all'insegnamento e alla ricerca, al fine di porre solide basi alla preparazione dei discenti nell'ottica di un uso professionale delle lingue straniere nei settori di riferimento; - al secondo anno, in alternativa ai settori M-STO/02 (insegnamento: Storia Moderna) e L-ART/06 (insegnamento: Storia e critica del cinema), sono stati inseriti M-GGR/02 (con l'insegnamento di Geografia del turismo) e L-FIL-LET/14 (con l'insegnamento di Teoria della letteratura), quali settore scientifici di estrema utilità per completare le conoscenze trasversali degli studenti sia sul fronte della ricerca, che dell'inserimento professionale (ad esempio nel turismo, nell'editoria, ecc.).

Quanto all'adeguamento dei percorsi esistenti (obiettivo 2), in particolare, anche per l'a.a. 2021-22 il CdS LM38 ha effettuato modifiche di regolamento nella TAF C (materie affini ed integrative) che mirano ad ampliare il quadro dell'offerta formativa del CdS, secondo le istanze didattiche provenienti dagli studenti.

Nell'ultima parte dell'anno solare, in linea con le azioni intraprese nel quadro della Programmazione di Ateneo è stata avviata una riforma di ordinamento volta ad innalzare il n. di CFU riservati ad attività di tirocinio da 4 a 6. Il provvedimento, previa approvazione del CUN, sarà operativo dalla coorte 2023-2024.

Per quanto attiene alle convenzioni per i tirocini, nell'arco del 2022 il Dipartimento ha stipulato ben 51 nuove convenzioni con aziende/istituzioni. Da segnalare quelle con le scuole del territorio che hanno fatto richiesta di supporto per l'insegnamento dell'italiano LS e di mediatori culturali per far fronte ai numerosi allievi di nazionalità ucraina che sono arrivati nel territorio abruzzese a causa del conflitto con la Federazione Russa.

I 4 CdS triennali (L-11 e L-12) e magistrali (LM37 e LM38) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne hanno come di consueto promosso per studenti e laureandi una serie di seminari professionalizzanti (con l'utilizzo di crediti formativi) tesi all'approfondimento di tematiche di indirizzo tecnico-pratico, concernenti la concreta proiezione nel campo degli sbocchi occupazionali previsti dalle rispettive Classi di laurea. Nei seminari, svolti da qualificati professionisti appartenenti ai vari settori della società civile, sono stati trattati argomenti disparati connessi ai processi di interculturalità. Particolare rilievo è stato dato altresì alla professione di giornalista, attraverso le dirette e stimolanti testimonianze di autorevoli esponenti del giornalismo territoriale e nazionale.

4) Corsi didattici (insegnamenti/moduli) in lingua inglese/straniera

I corsi in lingua straniera offerti dai CdS Magistrali confermano i dati del 2021 che in totale sono 14; 9 erogati dalla LM37 e 5 erogati dalla LM38.

6) Valorizzazione del sistema post-lauream

Nuovo referente (Prof.ssa E. Cianci).

7) Osservazioni e criticità

Ripresa dopo la pandemia. La scelta operata dal SA di riservare la modalità a distanza solo a determinate categorie di studenti ha iniziato a ricreare la comunità universitaria, con soddisfazione degli studenti. Anche se, soprattutto tra coloro che hanno iniziato il percorso durante la pandemia rimane una certa reticenza a seguire le lezioni in presenza, per lo più da ascrivere a motivazioni pratico-logistiche: distanza, mancanza di affitto per situazione pandemica ancora in evoluzione all'avvio dell'a.a. 2021-2022.

Monitoraggio attività di RICERCA 2022

L'area strategica "Ricerca" per l'anno 2022 si pone in linea col precedente ciclo di programmazione. L'obiettivo di fondo, illustrato nel Piano Strategico 2019-2023, è quello di favorire la qualità della ricerca del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (LLCM) attraverso misure in grado di promuovere l'integrazione con il contesto nazionale ed internazionale.

Come specificato nel Piano Strategico 2019-2023 il Dipartimento LLCM persegue i seguenti obiettivi:

Obiettivo 1: Implementazione delle azioni volte a stimolare la ricerca

Obiettivo 2: potenziamento del Dottorato di ricerca

Obiettivo 3: tutela e promozione della ricerca attraverso attività divulgative

Obiettivo 1: Implementazione delle azioni volte a stimolare la ricerca

Il monitoraggio delle azioni volte a migliorare la ricerca è stato effettuato attraverso una serie di azioni:

Azione 1) Controllo, con cadenza almeno annuale, della produttività scientifica degli strutturati tramite gli strumenti disponibili in Ateneo. Nel 2019 si è iniziato a monitorare il numero complessivo delle pubblicazioni mediante l'estrazione dei dati dal database IRIS. Tale monitoraggio è continuato con l'ausilio dei Sistemi Informativi dell'Ateneo che hanno consentito l'estrazione dei dati per l'anno 2022.

Storico: come si evince dai valori riportati e provenienti dal catalogo IRIS, la PSD totale per l'anno 2021 era di prodotti 72/40 docenti afferenti al Dipartimento.

Nel 2022 la PSD è pari a 98/41 docenti afferenti al Dipartimento, con una media pari a 2,39 anche se il dato è sicuramente migliorato, va, però, segnalato che tale rilevazione (fornita dalla Dott.ssa Paola Mincucci) può avere valore solo nella misura in cui il database venga aggiornato con regolarità da tutti i docenti; al momento i dati presenti su IRIS non consentono un monitoraggio esaustivo e preciso della ricerca per l'anno 2022.

Si precisa, inoltre, che l'incremento del 3% della produzione scientifica è dichiarato nel Piano Strategico di Dipartimento, si riferisce ad un target atteso per il 2023.

Azione 2) Internazionalizzazione del Dipartimento, convenzioni:

Il Dipartimento di LLCM ha stabilito continuativamente relazioni scientifiche e didattiche con la comunità internazionale, in particolare attraendo e ospitando studiosi di istituzioni straniere. In questo quadro istituzionale, sono stati anche stipulati ulteriori Convenzioni Internazionali con Enti di Ricerca e Università Europee ed Extraeuropee con cui tuttora il Dipartimento collabora stabilmente. Nell'ambito di questo obiettivo, il Dipartimento ha pianificato l'incentivazione delle convenzioni nazionali e internazionali.

Nell'anno 2021 i dati restano invariati rispetto all'anno precedente. Nel 2022 sono 28 le istituzioni Universitarie con cui il Dipartimento di LLCM collabora stabilmente.

Grazie ai diversi accordi internazionali, i docenti hanno svolto numerose attività scientifiche e didattiche nel 2022: seminari, partecipazione e organizzazione di convegni internazionali, giornate di studio internazionali, tavole rotonde, partecipazione a commissioni di dottorato, co-tutele di dottorandi, partecipazione a progetti scientifici, pubblicazioni congiunte, pubblicazione su riviste scientifiche delle istituzioni partner, moduli di didattica comuni svolti con supporto di piattaforme e-learning. A tal riguardo va segnalato come il dialogo continuativo fra la struttura Dipartimentale e gli uffici preposti abbia permesso una maggiore collaborazione e scambio delle informazioni.

In linea con quanto programmato, nell'ottica di un miglioramento della performance relativa all'internazionalizzazione, nel 2022 si registrano i seguenti accordi e convezioni internazionali che fanno capo al dipartimento di LLCM:

Albania	University of Vlora
Albania	University of Tirana
Austria	Pädagogische Hochschule Kärnten, Klagenfurt
Bielorussia	Polotsk State University, Novopolotsk
Bosnia	University of Sarajevo
Brasile	Universidade Federal de Goiás
Brasile	Universidade Presbiteriana Mackenzie, São Paulo
Brasile	Universidade do Estado do Amazonas
Cina	-Sichuan Normal University of Chengdu-College of International Education
Cina	University of Macao
Egitto	Badr University in Cairo
Egitto	University of Cairo HELWAN
Francia	Université Bordeaux-Montaigne
Repubblica Ceca	Masarik University, Brno
Serbia	University of Belgrade
Serbia	Institute for Literature and Arts, Belgrade
Spagna	University of Cordoba
Spagna	Polytechnic University of Madrid
Svizzera	University of Neuchâtel
Tunisia	Université 7 Novembre à Carthage – Institut Supérieur des Langues, Tunisi
Tunisia	University of Tunis El Manar
Ucraina	Ivan Franko University of Lviv
UK	Bishop Grosseteste University
USA	Nazareth College, Rochester (NY)
USA	Salem State University
USA	Fordham University, New York
USA	Wayne State University, College of Liberal Arts and Sciences - Department of Classical and Modern Languages, Literatures, and Cultures.

Pur non registrando dati relativi ad attività di docenza outgoing nell'anno 2022, è invece importante segnalare la mobilità per attività di docenza incoming effettuate presso il dipartimento di LLCM da 2 studiosi stranieri. Questi dati saranno ampiamente recuperati viste le richieste di colleghi per il 2023.

Azione 3) Prosecuzione e potenziamento del programma di finanziamento di posizioni di *Visiting Professor* e *Scholar* provenienti da istituzioni e centri di ricerca esteri. Nel progetto di internazionalizzazione del Dipartimento è previsto il potenziamento di questo dato. **Storico:** nel 2021 gli effetti della pandemia hanno ritardato e limitato le regolari attività all'estero, nonostante ciò, 2 docenti hanno svolto attività di Visiting presso il Dipartimento di LLCM, così come 1 docente del nostro Dipartimento ha ottenuto la nomina di *Visiting Professor*, per il periodo 2021-2026, presso la Bishop Grosseteste University di Lincoln (UK). Nel **2022** l'azione del Dipartimento ha soddisfatto pienamente il criterio "1a): attrarre almeno 2 *Visiting* stranieri l'anno" previsto nel Piano Strategico di Dipartimento in quanto 1 docente proveniente dalla Bishop Grosseteste University di Lincoln (UK) e 1 docente proveniente dall' Institute of Literature and Art di Belgrado hanno svolto la loro attività presso il Dipartimento di LLCM. Positivo è, anche, il dato in uscita. 5 docenti del

Dipartimento hanno svolto attività di ricerca (secondments) in qualità di Marie-Skłodowska Curie Research Fellows presso The National Archives di Londra (4 membri), il Museo Cognacq-Jay e Bibliothèque nationale de France di Parigi (1 membro). 1 Visiting Professor presso l'Universidad de Lleida (Catalogna, Spagna) (in modalità online e in presenza). 1 Visiting Professor presso il Nazareth College di Rochester (NY).

Azione 4) L'incentivazione della qualità della ricerca, è stata promossa grazie ai numerosi seminari tenuti da docenti del Dipartimento e, su invito, da studiosi italiani e stranieri. Alle molteplici iniziative dipartimentali si deve aggiungere la partecipazione di alcuni docenti del Dipartimento coinvolti in gruppi di ricerca internazionali, anche multidisciplinari, istituiti nel 2020, e ancora attivi:

- GIS (<https://www.univ-brest.fr/gis-sociabilites>), gruppo di interesse scientifico capeggiato dalla Sorbonne Université, Paris Nord, la cui attività core è la produzione di una piattaforma digitale consultabile sulla pagina web <https://www.digitens.org/en;>

- progetto SEAH - Sharing European Architectural Heritage: innovative language teaching tools for academic and professional mobility in Architecture and Construction; progetti ai quali aderiscono anche università straniere; il suddetto progetto è stato premiato dall'agenzia nazionale INDIRE con il Label Europeo delle lingue 2022.

- gruppo di Ricerca *G.Ri.NF*, dedicato alle Scritture della *Non Fiction* che vede la partecipazione di Docenti del Dipartimento e di Università e Centri di Ricerca stranieri.

[<https://www.lingue.unich.it/ricerca/progetti-di-ricerca>].

-Gruppo di Ricerca Literature & Gender Identity / Letteratura & Identità di Genere (L&GEND) che vede la partecipazione di Docenti del Dipartimento di Lingue e di altri Dipartimenti dell'Ateneo d'Annunzio, nonché di altre Università italiane, in convenzione inoltre con la BGU di Lincoln.

[<https://www.unich.it/legend>].

Nell'anno 2022 si è formato un nuovo gruppo di ricerca di dipartimento che, anche in questo caso, vede la partecipazione di colleghi di università straniere: Storia della Traduzione in Lingua Italiana -*STiLI*.

Va, inoltre, aggiunto che nel quadro generale della ricerca dipartimentale assume un importante valore il contributo fornito dalla Collana di Dipartimento "Il segno e le lettere" che, anche nel 2022, ha ospitato il lavoro di ricerca di 1 docente del Dipartimento. Ad essa, si sommano anche le numerose collane e/o riviste scientifiche al di fuori del Dipartimento che i docenti gestiscono in qualità di direttrice/direttore.

Azione 5) Nel 2022 otto (8) docenti del Dipartimento di LLCM hanno aderito a nuovi Bandi *PRIN*.

Obiettivo 2: potenziamento del Dottorato di ricerca:

Azione 1) Le azioni messe in atto riguardano la visibilità dell'offerta formativa. Il sito ad esso dedicato ha permesso di dare maggiore visibilità al Dottorato di Ricerca in *Lingue, Letterature e Culture in Contatto*, attraendo così candidati nazionali e internazionali.

Nel 2022 il Dottorato di Ricerca, XXXVIII ciclo, ha ottenuto 5 posti (di cui uno senza borsa).

Azione 2) Sia i dottorandi, sia i dottori nei due anni successivi all'ottenimento del titolo, sono variamente impegnati in pubblicazioni (anche *in progress*) su Riviste Scientifiche, nonché quelle di Classe A, e in volumi collettanei di prossima uscita.

Azione 3) Altro dato importante riguarda il numero di dottorandi in mobilità all'estero per un periodo di almeno sei mesi nel triennio. È da segnalare, infatti, che nel 2022 a causa del Covid-19 solo una dottoranda del XXXV ciclo è riuscita a svolgere il suo soggiorno all'estero di 6 mesi come previsto dal regolamento; 2 dottorande, invece, hanno avuto la possibilità di sanare la situazione causata dal Covid-19 svolgendo attività da remoto per un periodo di tre (3) mesi.

Azione 4) Bisogna, inoltre, evidenziare l'impegno e la realizzazione da parte del Dipartimento di LLCM di percorsi post-doc; a questo proposito si fa notare che nell'anno 2021 sono state attribuite 7 borse annuali per Assegni di Ricerca a cui è stato aggiunto 1 RTDA in informatica, che purtroppo non è andato in porto per mancanza di domande. Sono stati banditi, inoltre, 2 RTDA: 1 per Lingua Araba, e 1 per Lingua Russa.

Nell'anno 2022, 1 RTDB di Lingua Inglese (L. LIN/12), 1 RTDB di Letteratura Spagnola (L.LIN/05).

Obiettivo 3: tutela e promozione della ricerca attraverso attività divulgative:

Azione 1) Fra le attività di promozione della ricerca, oltre ai gruppi di Ricerca in cui i docenti sono impegnati, si segnalano anche convegni, seminari e giornate di studio. Nel 2022, il Dipartimento di LLCM ha programmato e realizzato **4 convegni nazionali/internazionali e 17 seminari/giornate di studio** che si sono svolti prevalentemente in presenza pur consentendo ai colleghi di usare la piattaforma TEAMS. I diversi eventi hanno permesso di riprendere il confronto costruttivo con i colleghi delle Università nazionali e internazionali; il dato ha abbondantemente superato il target atteso inserito nel PS di Dipartimento, che prevedeva almeno 1 evento/anno e almeno 3 convegni internazionali/anno. [Riferimenti pubblicati sul sito del Dipartimento nella sezione Ricerca: <https://www.lingue.unich.it/ricerca>].

Convegni nazionali e internazionali organizzati dai docenti del dipartimento:

- Convegno: “Alfredo Giuliani. Poesia, critica, arti visive” —3-5 maggio 2022;
- Convegno internazionale "VPFA Study Day Women & the East" - 10 e 11 giugno 2022.
- “Levantine Sociabilities in Europe in Giacomo Casanova’s time: Spies, impostors, courtesans and men of culture” - 22-23 settembre 2022;
- Convegno internazionale: L’identità maschile nella letteratura e nelle arti: decostruzioni ed evoluzioni di modelli identitari/ Masculinity in Literatures and the Arts: deconstruction/Evolution of Models of Identity. 29-30 settembre 2022.

Seminari, giornate di studio:

- “Laboratorio di esercitazioni linguistico-comunicative in dialetto egiziano” — 23/02, 2/03 e 9/03/2022;
- “Incontro interdisciplinare Russia e Ucraina tra Cultura e Storia” — 18/03/2022;
- “Il Canto V dell’Inferno” — 25/03/2022;
- “Una nuova traduzione del romanzo in versi *Evgenij Onegin* di A.S.Puškin” — 12/04/2022;
- “La Dreigroschenoper in Italia: traduzioni e messe in scena” —20/04/2022;
- “Mediterraneo conflitti, cooperazione e scenari globali” — 2/05/2022;
- “Coordinate della modernità letteraria” —12/05/2022;
- “L’interazione nativo/non nativo in contesti terapeutici: la prospettiva conversazionale” — 7/06/2022;
- “Words Meet Images: Intermedial Approaches to English and American Literature” — 8 giugno 2022.
- “Crônicas Brasileiras: specificità letteraria brasiliana” — 3/11/2022;
- “Pré-Modernismo brasileiro:um percurso histórico e artístico” — 9/11/2022;
- “Questioni di genere: voci e storie letterarie dall’Oriente musulmano” — 10, 15, e 29/11/2022;
- “Vieni a leggere Saramago!” — 23-24/11/2022;
- “Per una filologia dei testi non letterari” — 18/11/2022;
- “Tradurre la poesia: Alfred Tennyson” — 1/12/2022;
- “Idiomaticità interlinguistica e insegnamento della lingua italiana” — 13/12/2022;
- “La traduzione bidirezionale e l’uso collettivo in Italiano e in Russo” —14/12/2022;

Azione 2) Inoltre, la Delegata alla Ricerca, a partire dal 2019, ha provveduto al potenziamento del sito di Dipartimento (<https://www.lingue.unich.it/ricerca>) che, nella sezione *Ricerca*, presenta le diverse attività in cui i docenti sono impegnati. La sezione, infatti, contempla: progetti e gruppi di ricerca, convegni e giornate di studio, direzione di collane e WebLesp, così come uno spazio dedicato al Dottorato e agli assegnisti di ricerca. Ha provveduto, inoltre, alla costituzione di un apposito canale TEAMS del Dipartimento di LLCM dedicato a seminari e conferenze che i docenti tuttora stanno utilizzando.

Osservazioni e criticità legate ai seguenti obiettivi:

Obiettivo 1: Implementazione delle azioni volte a stimolare la ricerca

Si segnala che resta ancora troppo limitata la partecipazione a bandi dell'Unione Europea (MSCA, ERC Starting Grant, Consolidated Grant, Advanced Grant e Synergy Grant). Si auspica che il Dipartimento riesca ad incentivare la partecipazione dei giovani ricercatori ai bandi europei.

Obiettivo 2: potenziamento del Dottorato di ricerca

Si segnala che, nonostante il Dottorato di ricerca in LLCC abbia una buona visibilità, si possa in futuro ampliare la pagina web dedicata, inserendo le attività che i dottorandi svolgono regolarmente come parte integrante del proprio percorso di formazione. L'obiettivo è quello della internazionalizzazione: avere candidati provenienti dall'estero e da altri Atenei italiani; implementare soggiorni di ricerca all'estero per non meno di sei mesi; potenziare l'attività di ricerca i cui risultati possano essere pubblicati.

Monitoraggio attività di TERZA MISSIONE 2022

Obiettivi e azioni:

Le attività di Terza Missione (TM) organizzate dal Dipartimento LLCM nell'anno 2022 sono state mirate a

incrementare la partecipazione a reti o network (strutture di intermediazione), a portare avanti le attività di Formazione Continua e Didattica Aperta e a intensificare le attività di Public Engagement (PE).

Secondo quanto illustrato nel Piano Strategico 2019-2023, il Dipartimento LLCM ha indicato il seguente obiettivo:

Obiettivo: Potenziamento delle iniziative di partecipazione del Dipartimento

Il monitoraggio dei campi di azione nei quali rientrano le iniziative TM dipartimentali è stato condotto attraverso il censimento promosso dal comitato centrale d'Ateneo per il tramite di una piattaforma online (<https://proxy-vlab.unich.it/terzamiSSIONE/>) da cui la Delegata TM in Dipartimento recupera i dati specifici del Dipartimento al fine di migliorare la gestione delle attività TM. Contestualmente la Delegata TM monitora le predette azioni approvate dai CdD per poi divulgarle sulla pagina web dipartimentale <https://www.lingue.unich.it/terza-missione> grazie al prezioso aiuto dello staff alla didattica. Le numerose iniziative (circa 55) svolte nell'anno 2022 mirano a consolidare le linee già intraprese nei campi d'azione di *Strutture di intermediazione e trasferimento tecnologico* (in particolare le strutture esterne sotto la forma giuridica di consorzio internazionale per cui è richiesta una collaborazione formalizzata tale da configurare un effettivo coinvolgimento del Dipartimento nelle attività operative), *Formazione Permanente e Didattica Aperta (MOOC)* e di *Public Engagement (Organizzazione di attività culturali di pubblica utilità; Divulgazione scientifica; Iniziative di coinvolgimento dei cittadini nella ricerca; attività di coinvolgimento e interazione con il mondo della scuola)*.

Azione 1) Partecipazioni a reti o network

Il Dipartimento LLCM ha istituito collaborazioni formalizzate in grado di configurare un effettivo coinvolgimento dei suoi membri in attività di *Networking* legate alla valorizzazione della ricerca e del patrimonio artistico e culturale. In particolare, si conferma nel 2022 la forte vocazione all'internazionalizzazione grazie al coinvolgimento di alcuni membri del Dipartimento nel consorzio internazionale DIGIT.EN.S (<https://www.univ-brest.fr/digitens/>) teso a divulgare la nozione di *sociability* per il tramite di workshop e la produzione di una piattaforma digitale consultabile sulla pagina web <https://www.digitens.org/en>. Come indicatore di impatto si segnala la pubblicazione sul predetto sito web nell'anno 2022 di n. 6 voci enciclopediche a firma dei colleghi di Dipartimento che hanno declinato il concetto di *sociability* nelle lingue e culture araba, francese, serbo-croata e inglese. Il consorzio DIGIT.EN.S guidato dalla UBO (Università della Bretagna occidentale, Brest) è nato nell'ambito del programma H2020 per il quale la Commissione europea ha concesso un significativo

sostegno finanziario e riunisce storici, letterati, filosofi, linguisti e informatici di undici diverse istituzioni.

Azione 2) Azioni di comunicazione rivolte a docenti, studenti e a imprese e associazioni di categoria sul territorio

In questa sezione rientrano il maggior numero di azioni nell'ambito delle attività di Public Engagement (a) e Didattica Aperta (b) categorizzate secondo i seguenti campi di azione:

a1) Organizzazione di attività culturali di pubblica utilità (es. concerti, spettacoli teatrali, rassegne cinematografiche, eventi sportivi, mostre, esposizioni e altri eventi aperti alla comunità): la massima espressione di Public Engagement è stata la partecipazione del Dipartimento alla *Notte Europea dei Ricercatori 2022* con un'installazione dedicata a celebrare ed accogliere le diversità e le minoranze linguistiche, letterarie e culturali, interagendo con i cittadini per il tramite di n. 1 installazione, 11 workshop (“Il filo di Arianna: inclusività culturale dei Balcani Occidentali”; “Lingua e letteratura russa: oltre il nazionalismo, parole per l’inclusione”; “La poesia di Pasolini. Letture e analisi”; “‘Versi diversi’: riflessioni su modi e forme dell’intertestualità”; “Sottotitolare in inglese le minoranze etniche dei popoli indigeni da *Dance With Wolves* a *Maina*”; “Variazione linguistica nel doppiaggio inglese delle serie tv *Baby* e *Suburra*”; “Ma i tedeschi esistono davvero”; “Mille e una lingua: l’arabo, la quinta lingua più parlata al mondo. Pillole di conoscenza”; “Il cinese mandarino fra globale e locale”; “Lingua francese e cultura creola caraibica”; “Letteratura in lingua portoghese: mondi diversi, diversi mondi”), n. 1 video (“Lingua francese e cultura creola caraibica”), n. 1 laboratorio (“Serbo-croato in Qr code”) e n. 5 giochi (“Disney Quiz: Inclusione e Diversità Culturale nei film d’animazione Disney”; “The Magic of Diveristy: l’inclusione nel fantasy letterario Anglofono”; “Name the City: Guessing Cultural Diversities Across Europe”; “Spot the Differences: Saper Riconoscere le Diversità nell’Arte, Letteratura e Cultura Europea”; “Giochi di-versi”). Nel corso del 2022 numerose sono state le attività culturali organizzate dai membri del dipartimento: convegno internazionale *Contaminazioni e ibridazioni tra letteratura noir, arti e media*, organizzato in collaborazione con CAER (Centre Aixois d’Études Romanes) dell’Università di Aix-Marsiglia (Francia) e The Research Center CHAIN - Criminal Hero; convegno internazionale *Audiovisual Translation and Minority Cultures*, con il patrocinio di AIA, AISC, CenTras (UCL, UK), e CUSVE presso il Museo delle Genti d’Abruzzo la cui tematica rientra pienamente negli obiettivi dell’Agenda ONU 2030 (indicatore di impatto n. 100 partecipanti); una serie di **seminari** di stampo linguistico, letterario, politico, e storico: *L’Officina del linguaggio e delle lingue. Seminario in ricordo della Prof.ssa Paola Desideri* (indicatore di impatto: 130 uditori tra modalità in presenza e modalità online); “Politica ed educazione linguistica”; “L’interazione nativo/non nativo in contesti terapeutici: la prospettiva conversazionale”; “Donne e accademia: limiti, sfide, percorsi” nell’ambito dell’evento *Human Library come libro vivente*; “La pratica documentaristica di Pier Paolo Pasolini, tra impegno civile ed esplorazione antropologica: «venerazione sacrale» delle diversità e delle culture del Mondo” (presso l’Italian Academic Center di New York); partecipazione alla Summer School dell’Honors Center of Italian Universities (New York); “L’Italia nella seconda guerra mondiale: storie, memorie, luoghi nell’ambito del Corso nazionale per guide turistiche” (80 partecipanti); “Dialoghi sull’Italia fascista: ceti e potere tra centro e periferia” (100 partecipanti); “Silvio Spaventa patriota: l’internamento come fucina delle idee risorgimentali” nell’ambito delle Celebrazioni del bicentenario della nascita di Silvio Spaventa (100 partecipanti); “L’Aquila: la città del XX secolo” (100 partecipanti); “Internamento, deportazione e prigionia di guerra nel Secondo conflitto mondiale tra Abruzzo e Molise. Nuovi studi e prospettive di ricerca” (100 partecipanti); **Inaugurazione** del Monumento alla Memoria degli internati del campo fascista di Casoli (Indicatore di impatto: 150 partecipanti). Da ultimo, si segnalano le **nomine prestigiose** di alcuni membri del Dipartimento in qualità di: - Membro del Consiglio Superiore del Cinema e dell’Audiovisivo, organo consultivo del Ministero della Cultura – MIC; - Membro del Comitato Scientifico del Centro Interdisciplinare di Cultura Italiana della Leipzig Universität (CICI); - Membro del Comitato storico-scientifico della

“Fondazione Craxi”; - Componente della Giuria del 21° Premio Internazionale Flaiano di Italianistica “Luca Attanasio” Sezione Letteratura.

(a2) Iniziative di coinvolgimento dei cittadini nella ricerca (es. dibattiti, festival e caffè scientifici, consultazioni on-line; citizen science; contamination lab):

Dibattiti: “Dialoghi sull’Italia fascista: ceti e potere tra centro e periferia” (incontro pubblico; 100 partecipanti); “Fare la guerra contro i civili: itinerari storici dalla Gustav a Roma” (Ambasciata della Repubblica federale di Germania in Italia, associazione Liberation Route Europe; 50 partecipanti); “Il vento del Sud: Resistenza umanitaria e in armi nel Mezzogiorno d’Italia, 1943-1944” presso il comune di Sulmona (50 partecipanti). **Festival letterari:** “American University in Dubai Indelible Evenings Festival of Literature” su piattaforma digitale. Il Festival, organizzato dalla Prof.ssa Roula-Maria Dib (Professor of English, AUD College of Arts and Sciences - United Arab Emirates), è un evento virtuale pubblico che ospita poeti, romanzieri, agenti letterari, sceneggiatori e drammaturghi di fama mondiale, che condivideranno i loro lavori e idee con un pubblico proveniente da tutto il mondo; “Un condottiero senza seguaci: D’Annunzio e l’Italia fascista relazione” nell’ambito del Festival dannunziano 2022 (100 partecipanti); **presentazioni di volumi:** *La Représentation et la réinvention des espaces de sociabilité durant le long XVIIIe siècle*. Tome VII, Le Manuscrit, Paris: 2021, a cura di Annick Cossic (UBO Brest, Francia) e Emrys Jones (King’s College London, UK); *Genio in Bilico* di Ugo Rubeo, Mimesis, Milano, 2021, presso Università La Sapienza di Roma; *Il vino nella cultura e nella religione sulle due sponde dell’Adriatico*, a cura di Ljiljana Banjanin, Andrijana Jusup Magazin, Persida Lazarević Di Giacomo, Morabito Rosanna, Svetlana Seatovic, volume edito per i tipi delle Edizioni dell’Orso (Alessandria 2022) e inserito nella Collana “Studi Interadriatici”; *Declinazioni dello spazio nell’opera leopardiana. Tra letteratura e scienza* a cura di Antonella Del Gatto e Patrizia Landi, collana “Il segno e le lettere”, Milano, LED, 2021.

(a3) Divulgazione scientifica (es. pubblicazioni dedicate al pubblico non accademico, produzione di programmi radiofonici e televisivi, pubblicazione e gestione di siti web e altri canali social di comunicazione e divulgazione scientifica, escluso il sito istituzionale dell’ateneo): Nell’ambito dell’anno 2022 il Dipartimento ha prodotto una serie di articoli su storia, socialismo, critica sociale, e cultura politica su riviste quali *Mondoperaio*, *Critica Sociale*, e quotidiani locali (*Il Centro*), così come una serie di voci enciclopediche online su figure femminili (Lavinia Mazzucchetti: <http://www.enciclopediadelledonne.it/biografie/lavinia-mazzucchetti-2/>), persone, pratiche, oggetti, luoghi e concetti connessi alla nozione di *sociability* nel lungo diciottesimo secolo (“Robinson’s and Friday’s Island”, “Dositej Obradović”, “Stefan Zanic”, “Exotic Mania”, “Menageries”, “French epistolary novel”) su piattaforma DIGIT.EN.S (<https://www.digitens.org>). Si segnala la partecipazione di alcuni colleghi a film documentari (“Dositej, putnik prosvecenosti”- Dositej, viaggiatore illuminista), a programmi radiofonici («Byblos», RAI Friuli Venezia Giulia, dedicato al germanista goriziano Ervino Pocar), e a interviste andate in onda sul Convegno GIS “Levantine Sociabilities” presso emittenti televisive locali (Telegiornale TG6, Canale 13; Telegiornale di LAqTv, Canale 12). In merito alla pubblicazione e gestione di siti web e altri canali social di comunicazione e divulgazione scientifica, va menzionata la creazione e gestione del sito web www.avt-minoritycultures.it un sito creato non solo per divulgare le informazioni relative al convegno “AVT and Minority Cultures”, ma anche per aggiornare gli studiosi e gli utenti interessati in merito alle minoranze culturali in traduzione audiovisiva su futuri eventi e bibliografia di riferimento (il numero mensile più alto di visitatori del sito web è stato 2.952). Come altri canali di divulgazione, si segnalano articoli e recensioni sul predetto convegno apparsi su siti web di emittenti televisive e quotidiani locali (Rete8; *Il Centro*; *Metropolitan Web*).

(a4) Attività di coinvolgimento e interazione con il mondo della scuola (es. simulazioni ed esperimenti hands-on e altre attività laboratoriali): nel corso dell’anno 2022 i membri del Dipartimento hanno interagito con il mondo della scuola svolgendo diverse lezioni e attività laboratoriali sulle seguenti tematiche: *machine translation, the language of tourism* (Liceo Linguistico “G. Milli” di Teramo); rivoluzione americana (Istituto tecnico Michelangelo Buonarroti di Roma; n. 45 studenti); la guerra fredda nel fumetto americano (Liceo artistico Licini di Ascoli

Piceno; n. 75 studenti); storie dal fronte ucraino (Istituto professionale per l'enogastronomia e l'ospitalità alberghiera, Pescara; 250 partecipanti); dibattito di stampo storico (Liceo Classico "G. D'Annunzio"; 200 partecipanti); fascismo (Liceo Classico di Pescara; 250 partecipanti); lotte contadine e riforma agraria nell'Italia del dopoguerra (scuole superiori di Avezzano, AQ; 100 partecipanti); Giuseppe Mazzini (Liceo Pantini-Pudente di Vasto, CH; 250 partecipanti); "C'era una volta Pescara" (Liceo Classico di Pescara; indicatore d'impatto: 250 partecipanti). Da ultimo, si segnalano la consulenza scientifica offerta da un membro del Dipartimento per il Progetto BAMP CINEMA - III Edizione Un solo frame dal Tirreno, allo Jonio, all'Adriatico, promosso dalla UNIONE INTERREGIONALE AGIS DI PUGLIA E BASILICATA (soggetto capofila del progetto presso il Ministero della Cultura e il Ministero dell'Istruzione), così come l'inserimento di alcuni membri del Dipartimento nel Tavolo di Lavoro dell'Unità di coordinamento per l'accoglienza e l'inclusione degli studenti provenienti dall'Ucraina della regione Abruzzo.

b) *Formazione continua e didattica aperta (Corsi di Formazione Continua, MOOC ecc.):* nell'anno 2022 è stato portato avanti il progetto SEAH - Sharing European Architectural Heritage: Innovative Language Teaching Tools for Academic and Professional Mobility in Architecture and Construction (Università partner: Masarik University, Brno, Repubblica Ceca; Polytechnic University of Madrid, Madrid, Spagna; Polotsk State University, Polotsk, Bielorussia. IT provider e partner del progetto: Internet Web Solutions, Málaga, Spagna, gestore delle risorse open-access): corsi di lingua per l'apprendimento del linguaggio specialistico dell'Architettura e delle Costruzioni.

Osservazioni e criticità legate ai seguenti obiettivi:

obiettivo 1: mantenimento trend positivo attività PE

obiettivo 2: implementazione valorizzazione della ricerca

obiettivo 3: inclusione di altri ambiti di azione

Le numerose attività TM dipartimentali svolte nell'anno 2022 attestano la grande capacità dei membri del Dipartimento a diffondere cultura, conoscenze e trasferire i risultati della ricerca al di fuori del contesto accademico, contribuendo alla crescita sociale e all'indirizzo culturale del territorio. Il target atteso delle **azioni 1)** (almeno 1/anno) e **2)** (almeno 1 workshop annuale) è stato ampiamente superato, e per di più si registra un trend crescente dal momento che il numero delle attività TM nell'anno 2022 (ca. 55) è leggermente superiore al numero dell'attività svolte nell'anno 2021 (50). L'organizzazione di iniziative di Public Engagement rimane il campo d'azione privilegiato del Dipartimento per il quale si auspica un sempre maggiore coinvolgimento da parte di ciascun membro del dipartimento al fine di aumentare l'incidenza n. attività/personale afferente al Dip.to, sempre in linea con gli obiettivi programmati dall'Agenda ONU 2030 per lo Sviluppo Sostenibile (SDGs) (**obiettivo 1**). L'insieme delle attività attraverso le quali la conoscenza originale prodotta dal Dipartimento viene attivamente trasformata in conoscenza produttiva potrebbe essere svolta con attività conto terzi che pur non rientrando ufficialmente nella TM apporterebbe un maggiore e tangibile impatto sociale (**obiettivo 2**). Per la sua natura fortemente letteraria, linguistica e culturale, il Dipartimento svolge prettamente attività TM nei campi d'azione di Public Engagement e Formazione Permanente e Didattica Aperta. Si auspica un numero sempre maggiore di attività per i predetti campi d'azione con l'obiettivo di includere altri ambiti quale potrebbe essere la Gestione del Patrimonio e Attività culturali (**obiettivo 3**).